

Cleveland Public Library

尊敬的馆长先生(女士):

你好!我是贵图书馆附近的居民,我经常到贵图书馆
来看书、借书和利用计算机上网阅读,可以说,我是贵馆中文部
的常客。每当我步入中文部,站在中文书架旁,看到这里有这么多
珍贵的中文书刊,我常常被所吸引的忘了闭馆时间,不想回家。
这些中文书不仅难得珍贵,每本都是有极佳的阅读性,又觉
得很有参考性。而且每本都有得到极好的管理、合理的排架,有
美丽的装帧。作为一个常利用这些图书的读者,我不断地感到,
这里的中文图书馆馆员一定是位非常忙碌且勤劳努力敬业追
求完美的优秀人士,他(她)不仅很懂图书馆业务,很内行,而且
勤勤恳恳努力工作,热爱图书馆服务工作。他(她)很有眼光
能在全世界的茫茫书海中挑选出这么多好书、精品书,并且使
这些书在图书馆庞大的书群中得到合适的展示使来馆读者
能够很方便地看到它们利用它们。这一切都证明,这位图
书馆工作者是一位优秀的内行,我为贵馆能有这样优秀的
工作者而高兴,为你们馆自豪。也是你们的骄傲!

贵馆能有这样出色的员工证明这个图书馆有优秀的
馆长,优秀的领导者。馆长在选择和培养图书馆工作者
方面不仅有很高的业务水平,并使得他们的工作得到支持和
爱护。我们中国有句俗话叫:"强将手下无弱兵",意思是
是说只有有了优秀的馆才才能有优秀的馆员,只有好的馆
员才能使馆下得到支持和爱护,才能培养出优秀人才。的
确是这样。如果没有你这位好馆长就不会有你们中文部这样
好的馆员,所以我为你们馆感到高兴,我愿继续
在你的领导下在中文图书馆员的努力工作下贵图书馆中文部
一定会继续开创更加美好的成就! 打笔时,衷心感谢!

Thank you very much-

1380# E 13th St APT 817
resident MANGAO.

Man/01/2013 Rao Nam.

Translation of patron Man Gao's letter

Cleveland Public Library

Dear respectful director:

How are you? I am a resident living close to your library. I often come to your library to read and borrow books, and use a computer to read online. I could say that I'm a frequent visitor of your library's Chinese book and magazine collection. Whenever I walk to the Chinese section, standing by the Chinese bookshelves and looking at so many valuable Chinese books and magazines, I often forgot time and don't want to go home. The Chinese books are very valuable with highly readable, visual and reference content. The books are well managed – reasonably shelved and with beautiful covers. As a regular reader of these books, I could not help to think that the Chinese librarian must be a very capable and a hard-working professional who tries to make it the best. He/She must have been professionally trained, very knowledgeable, diligent and love library work. It shows the visionary ability of the person who selects so many good books among thousands of publications and displays them for readers to see and use with ease. This has proved that the library has an excellent and knowledgeable librarian. I am very glad and proud for the library that has such a librarian who represents the library well.

With such outstanding staff, it also shows that the library has an excellent director and leader. The director is visionary and knowledgeable in selecting library staff and providing training to support their work. There is an old saying in Chinese, “强将手下无弱兵 (A capable commander leads an army of good soldiers),” which means a good leader brings out a good team by supporting, providing opportunities and fostering excellence. With this said, the library could have such an excellent Chinese librarian is because the library has you, an excellent director. I am glad for you and the library. I believe, with your leadership and with the hard work of the Chinese librarian, the Chinese collection will have a more bright and successful future. I thank you from the bottom of my heart.

Thank you very much.

Man Gao
Resident
1380 E13th St. Apt. 817

May 01, 2013 (?)